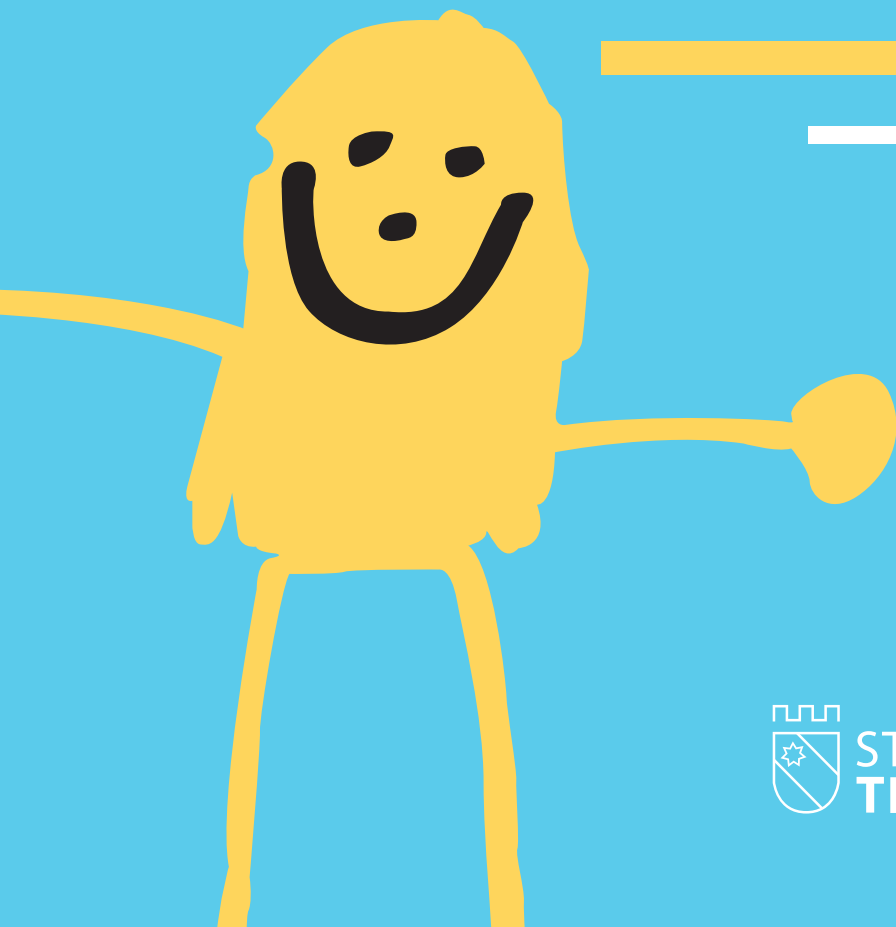


# Betreuungs-Gutscheine in der Stadt Thun

Informationen in leichter Sprache



## Deutsch

### Was sind Betreuungs-Gutscheine?

Einen Teil der Kosten für den Besuch einer Kita oder Tagesfamilie wird von der Gemeinde bezahlt. Die Eltern erhalten von der Gemeinde einen Gutschein, den sie bei der Kita oder Tagesfamilie einlösen können.

### Wer bekommt einen Betreuungs-Gutschein?

- Sie haben ein Kind in der Kita oder Tagesfamilie.
- Sie arbeiten oder suchen eine Arbeit.
- Sie sind in einem Integrations-Programm oder einem Beschäftigungs-Programm.
- Sie sind krank oder pflegen eine kranke Person.

### Der Betreuungs-Gutschein ist nicht für alle Familien gleich hoch.

#### Es kommt darauf an:

- wie viel Sie arbeiten,
- wie viel Sie verdienen und
- wie viele Kinder Sie haben.

### Haben Sie Fragen?

Wir helfen Ihnen gerne. Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns: Dienstag bis Donnerstag von 08.30 bis 12.00 Uhr und Mittwochnachmittag von 14.00 bis 17.00 Uhr unter 033 225 86 00 oder per E-Mail an [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch) | [www.thun.ch/bg](http://www.thun.ch/bg)

## Englisch

### Childcare vouchers in the city of Thun

Part of the cost of a child day-care center (KITA) or registered childcare providers (Tagesfamilie) will be paid by the municipality. The parents receive a voucher that can be used at child day-care centers or childcare providers.

### Further questions?

We will be glad to help you. Call us on 033 225 86 00 or send us an email to [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch)

## Französisch

### Des bons de garde dans la ville de Thoune

Une partie des frais de la crèche ou de la famille du jour seront payé par la commune. Les parents reçoivent de la commune un bon, lequel vont pouvoir l'utiliser dans la crèche ou chez la famille du jour.

### Vous avez encore des questions?

On vous aide avec plaisir. Vous pouvez nous appeler ou nous écrire sur: 033 225 86 00 ou sur l'E-mail: [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch)

## Spanisch

### Cupones para guarderías (KITA) y cuidadores de niños (Tagesfamilie) en Thun

Una parte del costo de la guardería o del servicio de cuidado de niños en una institución oficial será abonada por el municipio. Los padres recibirán un cupón que pueden utilizar tanto en guarderías como en servicios oficiales de cuidado de niños.

### ¿Tiene preguntas?

Le ayudaremos con mucho gusto. Llámenos al 033 225 86 00 o escribanos a [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch)

## Italienisch

### **Buoni per l'affidamento dei bambini nella città di Thun**

Una parte dei costi per usufruire un asilo nido o una famiglia diurna viene pagata dal comune. I genitori ricevono un buono dal comune, che possono riscattare presso l'asilo nido o la famiglia diurna.

### **Avete domande?**

Vi aiutiamo volentieri. Chiamateci o scriveteci: sotto 033 225 86 00 o via E-Mail a [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch)

## Portugiesisch

### **Vales para acolhimento de crianças na cidade de Thun**

O município assume uma parte dos custos devidos ao atendimento das crianças em creche ou em família diurna. Os pais recebem um vale pelo município que pode ser convertido na creche ou na família diurna.

### **Você tem alguma pergunta?**

Estamos felizes em ajudá-lo (a)! Por favor, ligue-nos ou escreva-nos: em 033 225 86 00 ou por e-mail para [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch)

## Albanisch

### **Kupona-Përkujdesjeje në qytetin Thun**

Një pjesë e shpenzimeve për frekuentimin e një qendroje të kujdesit ditor për fëmijë (Kita) ose familjeje për përkujdesje ditore (Tagesfamilie), do të paguhet nga komuna. Prindërit marrin një kupon nga komuna, të cilin mund ta përdorin tek qendra e kujdesit ditor për fëmijë (Kita) ose tek familja për përkujdesje ditore (Tagesfamilie).

### **A keni pyetje?**

Me kënaqësi do t'ju ndihmojmë. Na telefononi ose na shkruani: në 033 225 86 00 ose përmes E-Mail në [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch)

## Kurdisch

### **Alîkariya lînêrîna zarokan li bajarê Thun**

Mesrefên Kita an jî Tagesfamilie ji hêla belediye ve têtê dayîn. (Gutschein/kupon). Dêûbav dikarin ve kupone ba Belediye bistinî û jîbo mesrefê lînîhêrînê li Kita an jî Tagesfamilie bidin.

### **Pirsên we hene?**

Em kêfxweş in ku alîkariya we bikin. Ji me re telefon bikin an ji me re binivîsîn: Tel: 033 225 86 00 an ji bi e-mail l [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch)

## Tamilisch

### **தூண் மாநிலம் வழங்கும் பராமரிப்பு நன்கொடை**

உங்கள் பிள்ளை பராமரிப்புமையத்திற்கு சமூகமளிக்கும் பட்சத்தில் (Kita போன்ற) அதன் கட்டணத்தின் ஒரு பகுதி எங்களால் வழங்கப்படும்.

எங்களிடமிருந்து தரப்படும் நன்கொடைபற்றுகசீட்டினை அங்கு கொடுக்க முடியும்

### **மேலும் தகவல்களுக்கு**

பின்வரும் நம்பருடன் தொடர்பு கொள்ளவும் 033 225 86 00 அல்லது பின்வரும் இணையதளத்திற்கு எழுதவும் [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch).

## Tigrinya

ናይ መዋዓሊ ቆሎዑ ብነጻ ዝወሃብ ኣብ ምምሕዳር ቱን(Thun)

ናይ ዋጋ መውዓሊ ህጻናት ወይ መውዓሊ ስድራቤት ገሊኡ ከፋል ምምሕዳር ወይ ገማየንድ ይከፍሎ።

እቶም ወለዲ ነቲ ናይ ናጻ ዝወሃብ ክፍሊት ካብ ገማየንድ ኣብ kita መዋዓሊ ቆሎዑ ውይ መዋዓሊ ስድራቤት ክጥቅሙሉ ይከእሉ።

ሕቶ ንዘለኩም

ከንሕግዘኩም ድልዋት ኢና ደውሎልና ወይ ጸሓፊና

033 255 86 00 ውይ [e-mail bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch)

## Arabisch

نوت قنيدم يف عياعرلل لصروا و قميسيق  
يلع لعالا للصحييس، عيادلبل اه عفتدست عياعرلا لئاعلا دن ع و ا قناضحلا يف لفظلا عياعر فير اصم نم عزج  
يتلا و عيادلبل ا نم قميسيق  
عياعرلا لئاعلا دن ع و ا قناضحلا يف لئاذ دج اب عفتدلا نكفي  
هل عيسا مكن ع ل  
مقرلا 0332258600 | [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch) ع انب لاصتالا مكن كفي

## Dari

فلتخم ياه نايب هب مچرت يارب ينثم

نوت رهش رد تبقيارم ياه نپوک  
دننک ليمکت ياه تبقيارم تبقيرد) من ازور تبقيارم زکارم اي هاگراوخریش هب هعچارم نيزه زا تبقيارم کي  
هک ،دنروایم تسد هب نپوک کي یلورايش زا نیدل او .دوشیم تخادرب یلورايش طسوت (لافط یارب داوناخ  
یدن او تيم مدرک هدفستس ا من ازور تبقيارم زکارم اي هاگراوخریش رد انرا ار نيا

دیراد یلواوس امش ای آ

دیش سامت رد ریز سردآ لیم ی ای و نوفلت هرامش هب .مین کیم کمک ار امش من انا تشتم ام

۰۳۳۲۲۵۸۶۰۰ | [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch)

## Farsi

یسراف

نوت رهش رد تبقيارم ياه نپوک  
داوناخ لمکم ياه تبقيارم) من ازور تبقيارم زکارم اي هاگراوخریش ،کدوک دم هب هعچارم نيزه زا شخب کي  
ار نيا هک ،دنروایم تسد هب نپوک کي یلورايش زا نیدل او .دوشیم تخادرب یلورايش طسوت (ناکدوک یارب  
یدن او تيم مدرک هدفستس ا من ازور تبقيارم زکارم اي کدوک دم رد انرا

دیراد یلواوس امش ای آ

دیس یونب ام یارب ای دیری گب سامت ام اب .مین کیم کمک امش هب لاجشوخ و یدنم قعلا ع اب ام  
لیم ی ای قیرط زا ای و ۰۳۳۲۲۵۸۶۰۰ هرامش هب

[bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch)

## Stadt Thun

Amt für Bildung und Sport

Fachstelle Familie | Betreuungs-Gutscheine

033 225 86 00 | [bg@thun.ch](mailto:bg@thun.ch) | [www.thun.ch/bg](http://www.thun.ch/bg)

Hofstettenstrasse 14 | 3602 Thun